

вже не учитель-диктатор, навряд чи здатний забезпечити необхідну в навчанні «свободу учіння». На зміну йому приходить учитель-помічник, готовий побудувати конструктивні взаємини в системі «викладач-студент» чи «учитель – учень».

Отже, додаткові елементи до мнемотехніки – це пробудження інтересу до досліджуваного предмета, прояв творчості, самостійна робота, емоції.

Незважаючи на вагоме практичне значення, мнемотехніка до цього часу не встигла завоювати належної уваги, особливо серед освітніх предметів. Уроки із застосуванням мнемотехніки варто б запровадити у всі навчальні заклади, що дало б змогу збільшити обсяг матеріалу, що вивчається, за той же час, який відведений програмою, чи навпаки скоротити час на вивчення того чи іншого матеріалу, того, що зараз, наприклад, вивчається впродовж цілого року.

Отже, у наш час в інноваційних моделях, пов'язаних із запровадженням прийомів мнемотехніки в навчальний процес, на перший план виступають творчі й продуктивні завдання. Викладач у першу чергу стає організатором самостійного навчального пізнання, займає активну особистісно-орієнтовану позицію.

Сьогодні примітивність прийомів давньої мнемотехніки повинна змінитися чітким науковим обґрунтуванням і відповідати рівню сучасного наукового знання. У зв'язку із цим фантастичні системи мнемотехніки, розроблені з часів Давньої Греції, мають бути замінені безумовною наочністю і реальністю побудови, які б не виходили за межі людських почуттів і розуму.

1. Буняева Н.Ю. Использование мнемотехник в преподавании немецкого языка / Н.Ю. Буняева, Н.М. Епихина. - М.: изд-во «Чистые пруды», 2007. - 32 с.
2. Бьюзен Тони. Усовершенствуйте свою память / Тони Бьюзен. - Минск: Попурри, 2003. - 239 с.
3. Носков В.И., Кальянов А.В. Инновационные технологии в гуманитарном вузе / В.И. Носков, А.В. Кальянов. - Донецк: изд-во «Лебедь», 2002. - 288 с.
4. Падалка О.С., Нісімчук А.М., Смолюк І.О., Шпак О.Т. Педагогічні технології / О.С. Падалка, А.М. Нісімчук, І.О. Смолюк, О.Т. Шпак. - Київ: в-во «Українська енциклопедія» ім. М.П. Бажана, 1995. - 253 с.
5. Румянцева В.В. Память и что может дать для памяти мнемоника. / В.В. Румянцева. Казань: типо.-лит. ун-та, 1906. - 33 с.
6. Рыбников Н.А. (1880-1961). Память, ее психология и педагогика / Н.А. Рыбников. - М. - Л.: Гос. изд-во, 1930. - 86 с.
7. Файнштейн С.Д. Искусство укрепления и изопрения памяти и устранения рассеянности (мнемоника) / С.Д. Файнштейн. - Одесса: тип. Южно-русского о-ва печ. дела, 1899.- 195с.
8. Файнштейн С.Д. Юбилейный год: [обзор работы в области мнемоники за десять лет] / С.Д. Файнштейн. - Одесса: тип. Южнорус. о-ва печ. дела, 1897. - 32 с.

УДК 378.147:376.352 (477)

Шуневич Б.І.

Доктор педагогічних наук, професор
Львівський державний університет безпеки життєдіяльності
(Україна)

ЕЛЕКТРОННЕ НАВЧАННЯ ДИСЦИПЛІН ЕКОНОМІЧНОГО ПРОФІЛЮ В УКРАЇНІ

Одним із найголовніших завдань сучасної економічної освіти України у контексті Болонської декларації є її системне реформування з метою максимального наближення підготовки фахівців до вимог світового ринку праці. Важливість навчання з використанням інформаційно-комунікаційних технологій і розвиток електронного навчання (ЕН, е-навчання) розглядаються як завдання державного рівня. Проте доводиться констатувати, що рівень впровадження електронного навчання, зокрема в економічній освіті, поки що залишається низьким.

Електронне навчання успішно використовується у вищих навчальних закладах за кордоном за допомогою мережі Інтернет. За останнє десятиліття зріс інтерес і можливості використання ЕН в українських вищих навчальних закладах.

Мета статті – провести порівняльний аналіз використання електронних дистанційних курсів (ЕДК) з дисциплін економічного спрямування, у тому числі з іноземних мов, у вітчизняних вищих навчальних закладах за останнє десятиліття, коротко описати віртуальні навчальні середовища (ВНС), які використовуються для укладання цих ЕДК, а також показати тенденції впровадження нових технологій в економічній освіті.

Матеріалом дослідження є електронні дистанційні курси на Веб-сторінках вітчизняних ВНЗ з економічних дисциплін за 2002-2013 рр., а також статті, тези доповідей стосовно цієї тематики.

У 2002 р. у статті «Дистанційна освіта в Україні: навчальні матеріали» [4, с. 323-342] було проведено аналіз стану розроблення електронних дистанційних курсів, в тому числі з економічних дисциплін, для ЕН в Україні на основі інформації, взятої із вітчизняних і міжнародних конференцій, статей із наукових збірників, Веб-сторінок центрів дистанційного навчання вищих навчальних закладів і організацій, а саме: Головного навчального центру (ГНЦ) ВАТ Укртелекому (Укртел), Державного університету інформаційно-комунікаційних технологій (ДУІКТ), Київського інституту інвестиційного менеджменту (КІМ), Київського національного торгово-економічного університету (КНТЕУ), Міжнародного науково-навчального центру ЮНЕСКО/МІПІ інформаційних технологій і систем НАН України і Міністерства освіти і науки України (МОН), Національної академії державного управління

при Президентіві України (НАДУ), Національного технічного університету „Харківський політехнічний інститут” (НТУ „ХПІ”), Сумського державного університету (СДУ), Української системи дистанційного навчання (УСДН), Українського інституту інформаційних технологій в освіті (УІТО) при Національному технічному університеті „Київський політехнічний інститут” (НТУУ«КПІ»).

Всі виявлені у 2002 р. вітчизняні електронні дистанційні курси в десятих згаданих вище провідних вищих навчальних закладах і організаціях у сфері впровадження е-навчання (див. табл. 1) можна розділити за тематикою на такі групи: 1) економічні дисципліни – 148 дистанційних курсів; 2) інформаційно-комунікаційні – 31 ЕДК; 3) технічні – 15 ЕДК; 4) гуманітарні – 24 ЕДК; 5) фундаментальні – 6 (див. табл. 1). Тобто із 224 дистанційних курсів приблизно 66% становили ЕДК з економічних дисциплін в 10 ВНЗ.

Подібне співвідношення вітчизняних ЕДК економічного спрямування з ЕДК інших дисциплін спостерігалось у 2009 р. при загальній кількості 516 дистанційних курсів у восьми із згаданих вище ВНЗ (див. табл. 2) [5, с. 107].

Таблиця 1

Тематичні групи електронних дистанційних курсів, укладених у ВНЗ України до 2002 р.

№	Тематичні групи дисциплін	У І Т О	У С Д Н	Н А Д У	Н Т Х П І	К І М	М Н Ц	Д У К Т	Г Н Ц	С Д У	К Н Т Е У	Σ
1	Економічні	39	64	7	1	35	1	-	1	-	-	148
2	Інформаційно-комунікаційні технології	9	4	1	4	2	4		3	1	3	31
3	Технічні	12			3							15
4	Гуманітарні	2	5	1	1	3	1	4		7		24
5	Фундаментальні		1			1		2	2			6
	Усього курсів	62	74	9	9	41	6	6	6	8	3	224

Примітка. Детальний опис ЕДК представлено на Веб-сторінках згаданих вище ВНЗ.

Таблиця 2

Кількість електронних дистанційних курсів створених у ВНЗ України до 2009 р.

№	Тематичні групи дисциплін	НТУУ«КПІ»	УСДН	НАДУ	НТУ «ХПІ»	МННЦ	Укртел	СДУ	КНЕУ	Σ
1	Економічні	70	57	5	1	-	4	46	13	196
2	Інформаційно-комунікаційні технології	22	5	1	27	3	9	17	4	88
3	Технічні	42	-	-	13	-	10	6	2	73
4	Гуманітарні	22	9	60	17	-	-	16	10	134
5	Фундаментальні	8	-	-	4	-	-	13	-	25
	Усього курсів	164	71	66	62	3	23	98	29	516

Примітка. КПІМ та ДУІКТ не представили на своїх Веб-сторінках інформацію про наявність ЕДК за 2009 р., тому не введені в таблицю 2.

Як видно із таблиці 2, до 2009 р., подібно як у 2002 р. (див. табл. 1), найбільшою кількістю дистанційних курсів представлені дисципліни економічного спрямування – 196, трохи меншою гуманітарні – 134, значно меншою дисципліни з інформаційно-комунікаційних технологій – 88 і технічні – 73, а найменше ЕДК з фундаментальних дисциплін – 25.

Дистанційні курси запропоновано 7 із 8 вищих навчальних закладів та організацій. У більшості випадків ці ЕДК пропонує одна, у 14 випадках – дві, у 7 випадках – три, в 8 випадках – чотири і в 1 випадку – 5 установ.

Для укладання дистанційних курсів дві із цих установ (НТУУ «КПІ», Укртел) використовували однакове віртуальне навчальне середовище «LearningSpace», а НТУУ «КПІ» ще й Moodle, дві (КНЕУ, НАДУ) – «Прометей» і, крім цього, в НАДУ деякі курси укладені на ВНС Світового банку. Решта три установи використовували для укладання ЕДК

різні віртуальні середовища, відповідно, УСДН – WebCT, НТУ «КПІ» – власне ВНС «Веб-клас КПІ», а протягом останніх років – Moodle, СДУ – власне дистанційне середовище „Віртуальний навчальний центр” [5, с. 108]. Якщо ВНЗ використовують у навчальному процесі однакові курси, то студенти цих навчальних закладів мають можливість вибрати кращий із запропонованих курсів за умови, що вони укладені на однаковому віртуальному навчальному середовищі і між цими освітніми закладами та організаціями є домовленість про обмін курсами. Наприклад, дистанційні курси «Маркетинг» і «Міжнародна економіка» використовують чотири ВНЗ, відповідно, НТУУ «КПІ», НАДУ, КНЕУ, СДУ і НТУУ «КПІ, УСДН, СДУ, КПІМ (див. табл. 3).

Таблиця 3

Інформація про наявність однакових дистанційних курсів в різних ВНЗ України

№ п/п	Назва дисципліни	Навчальні заклади, в яких укладений дистанційний курс
1	Бухгалтерський облік	НТУУ «КПІ, КНЕУ, СДУ, КПІМ
2	Гроші і кредит	НТУУ «КПІ, КНЕУ, СДУ, КПІМ
3	Економетрія	НТУУ «КПІ, УСДН, СДУ, КПІМ
4	Макроекономіка	НТУУ «КПІ, КНЕУ, СДУ, КПІМ
5	Маркетинг	НТУУ «КПІ, НАДУ, КНЕУ, СДУ
6	Міжнародна економіка	НТУУ «КПІ, УСДН, СДУ, КПІМ
7	Мікроекономіка	НТУУ «КПІ, УСДН, КНЕУ, КПІМ
8	Фінансовий менеджмент	НТУУ «КПІ, УСДН, СДУ, КПІМ
9	Фінанси	НТУУ «КПІ, УСДН, КНЕУ, СДУ, КПІМ

Курс «Маркетинг» впроваджений в двох навчальних закладах (НАДУ, КНЕУ), в яких використовують для укладання ДК однакові ВНС, а саме: «Прометей», тому студенти цих ВНЗ можуть мати вибір з двох курсів «Маркетинг» за умови домовленості про співпрацю між двома згаданими навчальними закладами. Два інші ВНЗ (НТУУ «КПІ», СДУ) не можуть обмінюватися цим дистанційним курсом, тому що він створений на двох різних віртуальних середовищах (відповідно, «LearningSpace» і власному дистанційному середовищі „Віртуальний навчальний центр”). Дистанційний курс «Міжнародна економіка» укладений на чотирьох різних ВНС (НТУУ «КПІ» – «LearningSpace» або «Moodle»; УСДН – «WebCT»; СДУ – власне дистанційне середовище, КПІМ – власне, відмінне від ВНС СДУ дистанційне середовище) [5, с. 108].

На початку діяльності українські навчальні заклади, фірми, які укладали дистанційні курси, співпрацювали із зарубіжними партнерами, використовуючи в своїй роботі їх досвід, наприклад: викладачі КНТЕУ – із колегами із Московського університету економіки, статистики та інформатики (МЕСІ) (Росія); співробітники УСДН розробляли свої перші курси при сприянні викладачів Лойола коледжу (США) та ін. У результаті співпраці було розроблено курси дистанційного навчання для багатьох дисциплін, які читаються викладачами згаданих вище навчальних

закладів.

Для організації е-навчання в українських навчальних закладах використовуються різні віртуальні навчальні середовища, наприклад, у Тернопільському національному економічному університеті – вітчизняна система дистанційної освіти „Агапа”. Для її роботи функціонує головний комп’ютер (сервер), на якому встановлена сама програма, а користувачі можуть підключатися до серверу через мережу Інтернет або через локальну комп’ютерну мережу університету [2], у Київському національному університеті технологій та дизайну – освітні системи управління Moodle та eFront. Протягом 2008-2013 років в університеті розроблено та впроваджено в навчальний процес за дистанційною формою навчання методичне забезпечення 110 дисциплін, які включають в себе такі матеріали: програму дисципліни; конспект лекцій; методичні вказівки щодо виконання контрольних робіт; методичні вказівки щодо виконання курсових проектів (робіт); завдання для контрольних робіт; екзаменаційні (залікові) тести (не менш як 100 питань на кожну дисципліну); перелік екзаменаційних (залікових) питань; перелік літератури для самопідготовки. Протягом всього навчального процесу студентам надаються консультації з викладачами за допомогою електронної пошти та on-line зв’язку. Дистанційне навчання реалізується за напрямками: менеджмент; економіка підприємства; маркетинг [3].

Останнім часом багато вищих навчальних закладів використовують для укладання дистанційних курсів віртуальне навчальне середовище Moodle, яке є у вільному доступі в Інтернеті, що дає можливість легше співпрацювати ВНЗ, обмінюватися ЕДК. Наприклад Інститут економіки і менеджменту Національного університету «Львівська політехніка» (НУЛП) має у своєму розпорядженні і використовує в навчальному процесі 440 дистанційних курсів (див. табл. 3), укладених на Віртуальному навчальному середовищі Львівської Політехніки, яке базується на ВНС Moodle [1, с. 155-160].

У більшості випадків дистанційні курси використовуються при комбінованому навчанні цих дисциплін, тому що дистанційне навчання, поки що, не узаконене в Україні і прирівнюється до заочного навчання.

Тенденції впровадження дистанційного навчання з дисциплін економічного спрямування:

1) протягом 2002-2009 рр. кількість ДК постійно збільшувалася, але за останні роки перевага надається якісним характеристикам цих курсів. Тому загальна кількість дистанційних курсів на Веб-сторінках ВНЗ не зростає або зменшується. Ці результати свідчать про те, що викладачі ВНЗ більш виважено і критичніше ставляться до якості власних навчальних матеріалів, а отже зняли зі списків ДК, які не користуються попитом у студентів і слухачів цих курсів;

2) частина ВНЗ продовжують різко (СДУ, КНТЕУ, НУЛП) або повільно збільшувати кількість ДК (НТУУ «КПІ», НАДУ, Укртел). Це можна пояснити тим, що згадані ВНЗ побачили перспективу у розвитку нової форми навчання в Україні або появився попит на впровадження ДК;

3) більша частина дистанційних курсів з дисциплін економічного спрямування укладена на різних віртуальних навчальних середовищах, що не сприяє обміну ВНЗ цими курсами, а студенти позбавлені можливості вибрати кращі з ДК, які укладені авторами з різних навчальних закладів, навіть тоді, коли ВНЗ готові обмінюватися цими курсами. Приклад найбільших вищих технічних закладів України (НТУУ «КПІ», НТУ «ХПІ», НУЛП) та інших ВНЗ, які поряд з віртуальними навчальними середовищами, відповідно, (LearningSpace, Веб-клас ХПІ, власне ВНС) почали використовувати спільне ВНС Moodle, що дає можливість обмінюватися укладеними дистанційними курсами, вселяє надію, що цим шляхом підуть інші навчальні заклади, а отже можна буде створити український банк ДК з різних дисциплін, в тому числі економічного спрямування, і не дублювати одні і ті ж курси, а якщо дублювати, то мати можливість обмінюватися ними.

1. Свірська О., Шуневич Б. Дистанційне навчання дисциплін економічного спрямування у вищих навчальних закладах України // Вісник ЛДУ БЖД. – Ч. II. – 2012. – № 6. С. 155-160.
2. Тернопільський національний економічний університет. – Режим доступу: <http://www.tneu.edu.ua/study/distance-learning/254-distancyne-navchannya.html>
3. Центр дистанційного навчання Київського університету технологій та дизайну. – Режим доступу: <http://knutd.com.ua/university/institutes/izdo/tsentr-distantsijnoyi-osviti/>
4. Шуневич Б. Дистанційна освіта в Україні: навчальні матеріали // Проблеми освіти: Наук.-метод. зб. / Кол. авт. – К.: Наук.-метод. центр вищої освіти, 2003. Вип. 31. – С. 323-342.
5. Шуневич Б. Теоретичні основи дистанційного навчання. Навч. посібник. – Львів: Вид-во ЛДУ БЖД, 2009. – 200 с.

Частина 5

**Перспективи сучасних міждисциплінарних досліджень:
прикладна лінгвістика, етнолінгвістика, соціолінгвістика,
психолінгвістика, лінгвокультурологічні студії
та філософія мови**

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
ЕКОНОМІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

І МІЖНАРОДНА КОНФЕРЕНЦІЯ
ДОСЛІДЖЕННЯ І ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ
У ГЛОБАЛІЗОВАНОМУ ЕКОНОМІЧНОМУ ПРОСТОРИ

THE 1st INTERNATIONAL CONFERENCE
LANGUAGE RESEARCH AND TEACHING
IN THE GLOBAL ECONOMIC ENVIRONMENT

Матеріали І міжнародної конференції
Київ 19 вересня 2014 року

Proceedings of the 1st International Conference
Kyiv 19 September 2014

Київ – 2014

УДК 811.11-26(082)
ББК 74.268.1-923. П 78

Дослідження і викладання іноземних мов у глобалізованому економічному просторі. Збірник матеріалів і тез першої міжнародної конференції «Дослідження і викладання іноземних мов у глобалізованому економічному просторі» (присвячується 180-річчю Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Київ, 11 вересня 2014). — К.: ВПЦ «Київський університет», 2014. — 156 с.

Матеріали подані в оригінальній авторській редакції. Відповідальність за зміст та орфографію матеріалів несуть автори. Точки зору авторів публікацій можуть не збігатися з точкою зору редколегії збірника.

Редактори-упорядники: М. Петровський, А. Сизенко

Організатори конференції *Дослідження і викладання іноземних мов у глобалізованому економічному просторі*:

Кафедра іноземних мов економічного факультету Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Кафедра іноземних мов та технічного перекладу Інституту психології і соціального захисту Львівського державного університету безпеки життєдіяльності.

Кафедра іноземних мов за фахом Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету.

Організаційний комітет конференції:

Голова:

Базилевич В. Д. – д.е.н., професор, член-кореспондент НАН України, декан економічного факультету Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Заступник голови оргкомітету:

Борисенко О. А. – к.ф.н., доцент, завідувач кафедри іноземних мов економічного факультету Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Члени оргкомітету:

Снітко О. С. – д.ф.н., професор, заступник директора з наукової роботи Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

Ігнатюк А. І. – д.е.н., професор, заступник декана економічного факультету з наукової роботи Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

Керн Річард – професор, директор центру іноземних мов Берклі, університет Каліфорнії Берклі, США;

Шуневич Б. І. – д.п.н., к.ф.н., професор, завідувач кафедри іноземних мов та технічного перекладу, директор Інституту психології і соціального захисту, Львівського державного університету безпеки життєдіяльності;

Акмалдінова О. М. – к.ф.н., професор, завідувач кафедри іноземних мов за фахом Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету, Київ;

Давидов В. І. к.х.н., доцент, завідувач кафедри хіміко-фізичних факультетів Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

Настушенко Т. В. к.ф.н., доцент, завідувач кафедри іноземних мов природничих факультетів Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

Соловей Н. В. к.ф.н., доцент, завідувач кафедри іноземних мов математичних факультетів Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Адреса оргкомітету конференції:

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, вул. Васильківська 90-а, кімната 1006, 03022, м. Київ, Україна, тел. +38 (044) 526-39-68. conf2014@i.ua

ЗМІСТ

Частина 1. Викладання іноземних мов професійного спрямування в умовах глобалізації освіти та академічної мобільності

<i>Бернацька С. М., Фисина О. М.</i> Мовнокомунікативна діяльність податківця в аспекті економічного профілю	7
<i>Борисенко А.А., Олейник И.В.</i> Мотивированность городских вывесок как приём реализации аттрактивной функции.....	9
<i>Давиденко Т. А.</i> Перспективи використання методу case-study у викладанні іноземної мови.....	12
<i>Камінський А.Б.</i> Розвиток професійних компетенцій викладання економічних дисциплін англійською мовою в магистратурі класичного університету	15
<i>Козера И.</i> Корпусное обучение иностранному языку (на примере преподавания РКИ с помощью Национального корпуса русского языка).....	16
<i>Літвінчук А.Т.</i> Формування професійної майстерності викладача іноземної мови за професійним спрямуванням.....	22
<i>Мельник Р.А.</i> Сучасні підходи до навчання студентів-економістів спеціальної лексики	19
<i>Тадеева М.І., Павлович Ю.П.</i> Основні напрями розвитку безперервної іншомовної освіти в Україні в руслі Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти	25
<i>Maansi Shashank Shandilya.</i> Curriculum development for English language learners in India: cities vs towns.	29
<i>Anastasia Syzenko.</i> Learning outcomes in foreign language curriculum: Ukrainian perspective.	32

Частина 2. Теоретико-методологічні проблеми лінгвістичних досліджень

<i>Галій Л. Г.</i> Еволюція сполучувальних властивостей займенника у багатокомпонентних конструкціях у 19-21 ст.....	36
<i>Грищенко Ю.Ю., Семінзіна Н.М.</i> Лінгвостилістичний аспект просторіччя в історії розвитку мовлення.....	40
<i>Кочацька Т. Л.</i> Дослідження шляхів постійного поповнення лексичного складу німецької мови за рахунок субстантивної при її вивченні в умовах глобалізації.....	44
<i>Лютинська Н.І.</i> Стереотипізація етнічної інформації в англійськомому мас-медіальному дискурсі.	48
<i>Максимчук Б. В., Омельченко Н. А.</i> Про взаємозв'язок структурної і топологічної семантики при категоризації реальної дійсності в лексичній системі мови.	52
<i>Мацюла Т.В.</i> Інтертекстуальність та інтердискурсивність наукового мовлення.....	54
<i>Павлюк О. О.</i> Прийменникові еквіваленти слова прислівниково-прийменникового походження в українській, німецькій та іспанській мовах.....	58
<i>Радюков В. М.</i> Власні назви як компоненти складних іменників у сучасній німецькій мові: структура і семантика.	62
<i>Щербатий П. П.</i> Класифікація та реалізація комунікативних стратегій в РІД дискурсі.	64

Частина 3. Актуальні проблеми перекладу та його викладання в умовах глобалізації науки і національних економік

<i>Медведів А.Р., Дмитрук В.А.</i> Жуль Верн. Науково-технічна термінологія його романів та її переклад.	69
<i>Карбашевська О.В.</i> Фольклорна закоріненість балади Тараса Шевченка "Ой три шляхи широкі" із циклу "В казематі" та її відтворення у перекладі Вірою Річ.....	75
<i>Петровський М.В.</i> Вірус плеоназму в наукових текстах з економіки	79
<i>Славомирски Р.</i> Проблемы перевода авторской песни.	84
<i>Kapranov O.</i> Self-selection at the candidate level of simultaneous interpreting: a psycholinguistic study	88

Частина 4. Інноваційні технології в дослідженні та викладанні іноземних мов у глобалізованому освітньому просторі

<i>Волосяк О.В.</i> Використання комп'ютерних технологій в процесі викладання іноземної мови студентам-філологам старших курсів факультету іноземних мов.....	93
<i>Дробіт І.М., Рах Н.В.</i> Особливості розробки глосарію у віртуальному середовищі Moodle.	97
<i>Купчик Л.С., Осецька Н.Ф.</i> Використання ігор на заняттях з іноземної мови при підготовці фахівців технічного профілю.	101
<i>Сапрунова О.Г.</i> Особливості інноваційних аспектів мнемотехніки у викладанні іноземних мов.....	105
<i>Шуевич Б.І.</i> Електронне навчання дисциплін економічного профілю в Україні.	109

Частина 5. Перспективи сучасних міждисциплінарних досліджень: прикладна лінгвістика, етнолінгвістика, соціолінгвістика, психолінгвістика, лінгвокультурологічні студії та філософія мови

<i>Антонова М.Ю.</i> Перелічення як засіб структурування знань.....	116
<i>Діденко І.О.</i> Проблемні питання перших педагогічних з'їздів в Україні та Росії.....	120
<i>Крилова-Грек Ю. М.</i> Психолінгвістичні особливості трансформації понять з інших мов.	122
<i>Левіченко М.С.</i> Лінгвокультурний концепт Englishness як відображення культури повсякденності вікторіанців	128
<i>Марусіна О. С.</i> Несумірність комунікативної і практичної дії в міждисциплінарному зв'язку науковців.....	132
<i>Наумович Т. В.</i> Відображення повсякденного та наукового просторового світогляду у фразеології німецької мови.	134
<i>Поліщук К.І.</i> Аргентинський сценарій валютного регулювання.	137
<i>Романчук С.В.</i> Мовленнєвий акт «непряма скарга» в англійській комунікації.....	141
<i>Сандига Л. О.</i> Неологізми сфери економіки та бізнесу як відображення англійської картини світу.	144
<i>Святюк Ю.В.</i> Тактико-стратегічний аспект міжетнічної взаємодії.....	146
<i>Шевченко Л.О.</i> Естетичні нормативи іспанського постмодерного поетичного дискурсу.	149